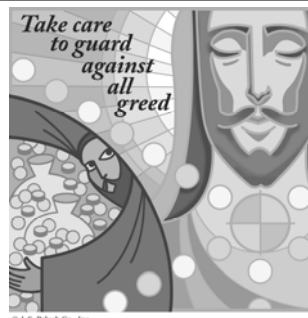


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1137



你們要謹慎，
遠避一切
的貪心。

二千一九年八月四日 丙年 常年期第十八主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m.~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 常常祈禱 與天主共融

教宗在誦念三鐘經之前，勉勵信眾不斷祈禱，進入與天主的共融中，與天主建立個人關係。教宗方濟各7月28日在主持誦念三鐘經活動時表示，耶穌邀請我們體驗祈禱，與天父直接交流。

當天主日福音記述耶穌教給門徒們應當怎樣祈禱(路十一1-13)。教宗解釋說：「門徒們已經知道如何祈禱，他們按照猶太人傳統的方式祈禱，但是他們渴望也擁有像耶穌的祈禱那樣的品質。」

耶穌沒有給祈禱下一個抽象的定義，也沒有教導一種有效的祈禱技巧來得到某個事物。祂邀請門徒們體驗祈禱，與天父直接交流。這正是基督徒祈禱的新意！它是相愛之人的交談、本著信

任的對話。這是聖子與天父的對話，是子女與天父的對話。這就是基督徒的祈禱。

教宗指出，祈禱是耶穌生活中必不可少的幅度：祂的每個重要舉止都以長時間的祈禱為特徵，祂的祈禱是與天父之間的親密關係。教宗接著表示，門徒們渴望參與這些與天主共融的時刻，以能充分品嚐那一份甘飴。

耶穌教給門徒們的祈禱，《天主經》，也許是祂在世上的使命中留給我們的最寶貴的禮物。教宗說，通過這個祈禱，耶穌讓我們得以進入天主為我們父親的關係中，並且給我們指出以兒女信賴之情和天父直接對話的方式。

教宗說，我們在《天主經》中所祈求的，實際上已

在天主的獨生子身上完全實現了：願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，賞賜給我們日用糧、寬恕以及免於誘惑的恩典。上主教導給我們的祈禱是每一個祈禱的綜合，我們總是在與弟兄姐妹的共融中向天父祈禱。

在當天的福音中，聖史路加也提到深更半夜到朋友家去借餅的比喻。這意味著為得到所需的，必須要堅持祈禱。最後，教宗說：「讓我們懇求聖母瑪利亞，幫助我們與耶穌一起誦念《天主經》，好使我們在聖神的引導下，活出福音精神。」

~摘自梵諦岡電台~



洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

學習如何幫助孩子經歷痛苦

透過今日的社交媒體傳遞，當有大屠殺或自然災難發生在世界的另一個角落時，傳達給我們的孩子生活在一個有時令人害怕恐懼的世界。

一個曾經經歷大災難，比如：受虐、親人死亡或其他悲劇的孩子，可能會因著害怕及擔心，而對世界有扭曲的看法，他們常需要一個值得信任的大人帶領他們走出這些情緒，許多孩子使用拒絕、不承認、不接受、逃避做為處理的方法。所以，帶領他們說出發生的事情，探索他們的情緒，找出他們害怕的是很重要，可以考慮諮詢兒童發展的專家，如：心理學家、諮商員或有經驗的老師，來找出方法幫助曾經有可怕經歷的孩童處理事後的情緒。如需要一份相關文章，請上網點閱「幫助孩童治癒的家長指南」“A parent handout for helping children heal.”，請上網<http://www.la-archdiocese.org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

訓道篇 一，2；二，21~23

訓道者說：「虛而又虛，虛而又虛，萬事皆虛。」

「有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應該留下，讓別人不要勞而獲；這也是空虛和大不幸。人在太陽下辛苦、操心地忙碌，究竟有什麼益處呢？其實，人每天所作所為，無非是勞苦和煩惱，夜間心靈也不得安寧；這也是空虛。」

這是天主的聖言

答唱詠：詠八九，3~17

答：上主，世世代代，祢是我們的安宅。

一、祢命世人歸於灰土說：

「歸來吧！亞當的子女！」因為一千年在祢眼前，就好像剛過去的昨天，又像夜裏的一更時間。答

二、祢消滅他們有如清晨一覺，他們就好像剛出土的青草。早晨還花開繁茂，晚上就萎謝枯槁。

答

三、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。答

四、使我們清晨就飽享祢的慈愛。歡欣鼓舞，天天愉快。願上主我們的天主廣施恩寵，使我們工作順利，使我們手中的事業成功。答

讀經二：

聖保祿宗徒致哥羅森人書

三，1~5，9~11

弟兄姐妹們：你們已經與基督一同復活了，所以該追求天上的事：基督就是在那裏坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已經與基督一同隱藏在天主裏面；當基督——我們的生命——顯現的時候，你們也要跟祂一起出現

答： C | 2 1 - . 2 | 3 3 3 2 1 - | Em | 5 5 5 5 5 6 | 5 - - - | F | 6 1 5 6 3 | G | 2 | C | 1 - - 0 ||



上主，世世代代，(祢是我們的安宅。) 祢是我們的安宅。

在光榮之中。因此，你們要將那仍屬於地上的肢體治死：就是淫亂、不潔、邪情、惡慾和無異於偶像崇拜的貪婪。不要彼此說謊；因為你們已經除去舊我和舊的作為，換上新我，這新我將依照他的創造者的形象而更新，為了獲得真正的知識；在這一方面，再也不分希臘人或猶太人，受割禮的或未受割禮的；也不分野蠻人、叔提雅人、奴隸或自由人，而只有基督：祂就是一切、並在一切內。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音十二，13~21

那時候，人群中有人對耶穌說：「老師，請吩咐我的兄弟和我分家罷！」耶穌對他說：「你這個人哪！是誰立了我做你們的法官。為你們分家呢？」於是他對群眾說：「你們要謹慎，遠避一切的貪心，因為一個人的生命並不在於他有豐富的資產。」

耶穌給他們設了一個比喻說：「有一個富翁，擁有出產豐富的良田。他心裏想道：『我沒有地方收藏我的出產，怎麼辦呢？』他又想：『我要這樣做；我要拆毀我的倉房，改建更大的，這樣在那裏就能夠收藏我的一切穀類和財物。然後，我可以對我的靈魂說：靈魂哪！你儲藏了大量的財物，足夠多年享用的了，你休息罷！吃喝享樂罷！』天主卻對他說：『糊塗人哪！今天晚上就要索回你的靈魂，你所準備的一切，將要留給誰呢？』那些只為自己積蓄財產，而不想在天主面前致富的人，也是這樣。」 這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

于 健(二)，Jeffrey蔡及家人，馮家(七)，蔣俊育、朱萍及家人(十) 鍾瓊珠、楊超、楊檸妃(十)，Vivian Hoac & Thong Minh Nguyen(九) 龐富華 (一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(一)，陳家星(二)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(六)，薛瑪利及家人(六) 余玥儒及家人(八)，高念國、羅曙光為乾媽孫蘭求平安健康(十)，那瑛求旅途平安(一)，黃資惠、陳國華(一) 張秀光(三)，尹崑崙及家人(二)，李文淵求事事順利(五)，陳月彩為爸爸陳依基(一)，那瑛為母親梁書云(一) 蔣熙文(四)，何惠及家人(五)，元捷民、楊正雄、楊佳豪、楊鎧聰 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(五)，薛瑞琴(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(六) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，陳月琴及家人(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 求身體早日康復(一) 陳聖响、鄭美芳全家，田彬(六)，林允錦及家人(二)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

追思長輩伍鄭沛植：

始胎無玷之后(九)，羅曙光(九)，許蔓華、吳照春(四)，鄧麗霞(九)，池梅慧(八)，楊雪虹(九)，葉慧娜、余佩瑜(八)，顧裔芳(二) 鍾瓊珠、余玥儒、Anna 白、李美梅、李美芳(八)，吳春輝、陳月琴(七)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)，黃杏追思母親林彩瓊(三) 周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(二) 楊雪虹追思伯伯朱安邦(九)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七) 林秀娟追思林國新(六)，吳蓉、池梅慧、朱萍追思胡鼎書(九) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(六) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強(三) 劉荅珠、張純霞追思父親劉博輝、張遵積(二) 趙懿與兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(九) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 錢 途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝，林麗珠及家人追思李世恩 蔡家兄弟姐妹追思母親蔡何蘭芳、大姐蔡少芳、二姐蔡少明(一) 林捷利及家人追思胞弟林捷坤、林捷昌(十) 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(二) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張 冰 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(十) 高祥程、錢敏追思高鑫、高森、高焱、高焱(六) 蔣俊育、朱萍追思大姨余英妹，胡永凱追思愛華姨(十) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(八) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一) 楊雪虹為 眾煉靈 祈禱(三)，教友為眾煉靈 祈禱(二) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

Pray for ...



每日讀經：

八月五日：戶十一4-15；瑪十四13-21

八月六日：達七9-14；路九28-36

八月七日：戶十三1-2, 25, 十四1, 26-35；瑪十五21-28

八月八日：戶二十1-13；瑪十六13-23

八月九日：申四32-40；瑪十六24-28

八月十日：格後九6-10；若十二24-26

八月十一日：智十八6-9；希十一1-19；路十二32-48

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

慶賀：同衛峰修士進入洛杉磯總教區的聖若望修院，朱聖達弟兄進入洛杉磯總教區的天使之後修院。本主日9:30am彌撒後，在禮堂有聚餐。餐票：\$10元，支付成本後，將全數支援二位就讀後的書籍費用。歡迎踴躍參加鼓勵他們！並請繼續為聖召祈禱！

傳協會例會：改至下主日 8/11 彌撒後，11:00 整，在禮堂會議室開會，敬請相關人員準時出席。

聖母升天節彌撒：時間 8 月 15 日(週四)早上 8:00am(英文彌撒)，晚上 7:00pm(中英文彌撒)歡迎參加。

紅十字捐血救人一命：時間：8 月 18 日(主日)早上 9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 redcrossblood.org 後輸入 stthomasmp。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期日晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

小德蘭讀經班：時間：每個月第一與第三個週的星期五8/16及9/6的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

主日中文彌撒：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」謝謝！敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

教區孩童安全防護課程 (Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。9 月 7 日(週六)在本堂將為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網登記報名 la-archdioceses.org 點擊 Protecting Children, 再點選 Safeguard the Children, 點選右邊 Education & Training, 再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

堂區(英文)長者聚會：時間：8/14(週三)早上 10:30。將邀請精彩的魔術師表演及實果遊戲。午餐費用每人\$5 元，歡迎參加。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二&週四 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978。(8/15 & 8/22 暫停一次)

預留時間：

一、堂區快樂共融日

9 月 29 日(主日)早上開始

二、年度籌款晚會(半島酒店)

11 月 17 日(主日)下午 5 點 敬邀您的親朋好友前來同樂

堂區捐款報告：本堂區上主日 7/28 捐款 \$6,138 元，短缺 \$1,362 元 (平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 member_ship_faithdirect.net/CA779。謝謝大家的支持！

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:30-9:00pm。地點：禮堂場地費：3 元。請向王鶴蓉 323-721-5190 或小辦公室報名。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第一與第三個週的星期五(8/16,9/6)7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

中文平日彌撒：本堂為服務主日無法前來參加彌撒的教友，提供中文平日彌撒(每星期一晚上 7:00pm 及每星期三早上 8:00am，歡迎教友參加。

教友搬遷：如果您搬家或換電話，請主動與華人辦公室更新您的連繫方式，謝謝。

主內敬愛的教友們

兩個星期前，我邀請大家支援償還主教區 \$40,000 元的停車場地面修整貸款，我們在 8 月前籌足了 \$10,000 元，加上我們當中的一位慷慨教友願意等值捐款 \$10,000 元。很高興地跟大家報告：「上主日籌得 \$14,458 元，加上教友等值捐款及之前的捐款，目前總共籌得 \$32,909 元，還差 \$7,091 元就達成我們的還款目標。非常感謝您的慷慨，願天主繼續降福眷顧我們，共同努力美善我們的教堂。請大家繼續為此意向祈禱並支持！謝謝！支票抬頭：STAC，備註：美善教堂。

本堂神父 敬上

芥子讀經班：配合二位修士的慶祝活動，暫停一次，下次聚會時間：8 月 11 日。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。歡迎參加

南加州 中文彌撒
羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st、3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255
奇諾崗 每個月第 1-4 的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503 St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：雷洪貴，曾良玉，曾李玉美，黑幼虞，黃定成，王素蘭，徐閻峻雲，顧裔芳。
請為病人求健康：梁書云，奚慶彤。
請為 那瑛，費卓爾，龐富華 的所有需要祈禱。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
劉謝壁君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，許斐德修女，陳輝神父，張林秀卿，徐岳五。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, and Class Name. Rows include 8/4 建立主內一家人一見面禮 慕道班, 8/11 我從何處來，我往何處去 易澤航 弟兄

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2020 年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236

(新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

顧問
馬明睿 626-382-6088

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

☆福地規劃☆
新建天主教墓園莊嚴典雅
靈灰甕·墓地·陵園·
土地自建
個人團體或家族均有優惠
Cecilia 李淑君
(626)589-6082
♡ 專業·用心 ♡

TomorrowLand Academy
未來領袖雙語幼兒園
雙語中英文教學
校區全新裝潢
招收二到六歲
(協助尿布訓練)
預約參觀: 626-401-2489
TomorrowLandacademy.com

專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利, 保密隱私
貸款合格證一直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒: 626-280-1666

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

福地預售顧問
家族墓園、私人福地、塔位
『免費』接送看地
可分期付款 (無需查信用)
(626)758-0159 **Yvonne 王韶嘉**
預先規劃可省錢、省事、安心

華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質, 服務第一
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠
自費修車特別優惠
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

紐約人壽
車都有保險, 您有個人保障嗎?
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金 ★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

預售特價!!
★家族墓園
★立碑、平碑
★靈骨塔
可優惠分期 不查信用
Paul 林
626-628-4889
★生前規劃安心省事
★多年經驗, 親切, 細心

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克脰
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789